

OFFICE SUPPLIES AGREEMENT

Concluded under provisions of Commercial law
number 513/1991 Sb.

Between

Lyreco CE, SE

Identification number: 359 58 120

Tax number: 202 207 6947

VAT number: SK 202 207 6947

Address: Na Pántoch 18, 831 06 Bratislava

An European company registered in the Commercial register kept by the County Court in Bratislava I, section Po file 1311/B, represented by Juraj Nemjo, managing director and member of the board acting in his own name for and on behalf of the Company.

hereinafter referred to as "the Supplier"

And

ZUŠ Mikuláša Schneidera - Trnavského

Identification number: **34000208**

Tax number: **2021182174**

VAT number:

Address: **Štefánikova 2, Trnava 917 01**

A company Mestom Trnava Zriad'ovacou listinou č. OVŠaK – 32753/10 – 22309/10 dňa 26.10.2010, zastúpená **PaedDr. Gabriel Kalapoš**, riaditeľ a štatutár ZUŠ, acting in his own name and for and on behalf of the Company.

hereinafter referred to as "the Buyer"

It has been agreed as follows:

1. DEFINITIONS

1.1. "Supplier" means Lyreco CE, SE.

1.2. "Buyer" means **ZUŠ M.Schneidera - Trnavského**.

ZMLUVA O DODÁVKÁCH KANCELÁRSKÝCH POTRIEB

uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 513/1991
Zb. Obchodného zákonníka

Medzi

Lyreco CE, SE

IČO: 359 58 120

DIČ: 202 207 6947

IČ DPH: SK 202 207 6947

Adresa: Na Pántoch 18, 831 06 Bratislava

Európska spoločnosť zapísaná v obchodnom registri vedenom okresným súdom v Bratislave I oddiel Po, vložka 1311/B, zastúpená Jurajom Nemjom výkonným riaditeľom a členom správnej rady oprávneným konať vo svojom mene za spoločnosť.

Ďalej len „Dodávateľ“

A

ZUŠ Mikuláša Schneidera – Trnavského

IČO:34000208

DIČ: **2021182174**

IČ DPH:

Adresa: Štefánikova 2, Trnava 917 01

Spoločnosť zriadená Mestom Trnava Zriad'ovacou listinou č. OVŠaK – 32753/10 – 22309/10 dňa 26.10.2010, zastúpená **PaedDr. Gabriel Kalapoš**, riaditeľ a štatutár ZUŠ, konajúcim svojím menom za spoločnosť.

Ďalej len „Kupujúci“

Strany sa dohodli takto:

1. VÝKLAD POJMOV

1.1. „Dodávateľom“ sa rozumie Lyreco CE, SE.

1.2. „Kupujúcim“ sa rozumie **ZUŠ M.Schneidera - Trnavského**.

1.3. **"Products"** means items in catalogue of the Supplier, that the Supplier prepares for and provides to the Buyer.

1.4. **"Agreement"** means this Agreement and any relevant attachments or appendices specifically referenced in this Agreement.

1.5. **"Purchase Order"** means an order for the supply of Products from the Supplier placed by the Buyer with the Supplier, either in writing, by telephone, by facsimile or by an electronic trading system (each such Purchase Order being subject to the conditions contained in this Agreement)

1.6. **"the Party/the Parties"** means the Supplier and the Buyer.

2. SALE AND PURCHASE

2.1. The Supplier agrees to supply, and the Buyer agrees to buy the Products in accordance with the terms and subject to the conditions contained in this Agreement.

2.2. The Buyer warrants and undertakes that it has full power and authority to enter into this Agreement and to bind to perform and comply with this Agreement.

3. PRODUCTS QUALITY

3.1. The Supplier shall at all times remain solely responsible for quality with respect to the Products.

3.2. The Supplier warrants that all Products proposed as substitute are, unless otherwise stated, of equal longevity in use and equivalent functionality in use.

3.3. The Supplier provides a no dispute 30 day returns policy, free of charge for the Products should the Product be returned

1.3. **"Výrobkami"** sa rozumie tovar v katalógu Dodávateľa, ktorý Dodávateľ pripravuje a poskytuje Kupujúcemu.

1.4. **"Zmluvou"** sa rozumie táto Zmluva a všetky jej prílohy či dodatky konkrétne uvedené v tejto Zmluve.

1.5. **"Objednávkou"** sa rozumie Objednávka k dodaniu Výrobkov od Dodávateľa zadaná Kupujúcim Dodávateľovi, a to písomne, telefonicky, faxom alebo systémom elektronického objednávania (každá takáto Objednávka sa riadi podmienkami obsiahnutými v tejto Zmluve)

1.6. **"Stranou/Stranami"** sa rozumie Dodávateľ a Kupujúci

3. PREDAJ A NÁKUP

3.1. Dodávateľ sa zaväzuje dodávať a Kupujúci sa zaväzuje nakupovať Výrobky v súlade s podmienkami obsiahnutými v tejto Zmluve.

3.2. Kupujúci zaručuje a zaväzuje sa, že má právomoc a oprávnenie vstúpiť do tejto Zmluvy a zaviazat sa k dodržiavaniu tejto Zmluvy.

4. KVALITA VÝROBKOV

4.1. Dodávateľ vždy nesie výhradnú zodpovednosť za kvalitu s ohľadom na Výrobky.

4.2. Dodávateľ zaručuje, že pokiaľ nie je uvedené inak, všetky Výrobky navrhnuté ako náhrada majú pri používaní rovnakú životnosť a ekvivalentnú funkčnosť.

4.3. Dodávateľ na Výrobky poskytuje 30-dňovú možnosť vrátenia tovaru bez námietok v prípade, že sú Výrobky vrátené bez

without any damage, in its original condition and in its original package. The 30 day period starts from the delivery of the Products.

- 3.4. The Supplier warrants that it will accept liability to Buyers's equipment where through any Product supplied by Supplier (when used correctly) the equipment is damaged, except when damage is caused by incorrect use by the Buyer or when the Buyer has used a product that does not fit the equipment.

4. COMPLIANCE

- 4.1. The Supplier warrants that all Products comply with the provisions of all legislation, regulations and code practice relating to the manufacture and supply of the Products in Slovakia.

5. LABELLING, INSTRUCTIONS AND WARNINGS

- 5.1. The Supplier warrants that the labelling and packaging of the Products comply with the regulations in force in the European Union as well as Slovakia and that all necessary information about the use for which the Products are commonly supplied will be provided to the Buyer with the Products.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 6.1. The Supplier warrants that the Products do not infringe any patent, design right, copyright, or any intellectual property rights and undertakes to indemnify the Buyer against all damages, losses and costs suffered by the Buyer in respect of any claim made in breach of this warranty.

akéhokoľvek poškodenia, v pôvodnom stave a v originálnom balení, pričom lehota začína plynúť odo dňa doručenia príslušného tovaru.

- 4.4. Dodávateľ zaručuje, že prijme zodpovednosť za zariadenie Kupujúceho, pokiaľ sa zariadenie poškodí vplyvom výrobku dodaného Dodávateľom (pri jeho správnom použití), s výnimkou toho, ak bola škoda spôsobená nesprávnym použitím výrobku Kupujúcim alebo ak Kupujúci použil Výrobok, ktorý je pre zariadenie nevhodný.

5. SPLNENIE USTANOVENÍ

- 5.1. Dodávateľ zaručuje, že všetky Výrobky spĺňajú ustanovenia legislatívy, predpisov a zásad týkajúcich sa výroby a dodávok Výrobkov v Slovenskej Republike.

6. OZNAČOVANIE, NÁVODY A VAROVANIA

- 6.1. Dodávateľ zaručuje, že označenia a balenia Výrobkov vyhovujú predpisom platným v Európskej únii ako aj Slovenskej republiky a že všetky potrebné informácie o použití, pre ktoré sú Výrobky bežne dodávané, budú Kupujúcemu poskytnuté spolu s Výrobkami.

7. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

- 7.1. Dodávateľ zaručuje, že Výrobky neporušujú nijaké patenty, práva k priemyselným vzorom, autorské práva ani práva k duševnému vlastníctvu, a zaväzuje sa, že Kupujúceho zbaví zodpovednosti za všetky škody, straty a náklady vzniknuté Kupujúcemu s ohľadom na akýkoľvek nárok uplatnený v dôsledku porušenia tejto záruky.

7. PRICES

- 7.1. The Supplier will provide the Products at the price stated in Appendix A.
- 7.2. Prices stated in Appendix A include delivery costs at the Buyer's premises in case the minimum Order value exceeds 49,95 EUR (forty nine Euro and ninety five cents), otherwise the delivery costs will be charged at 4,95 (four Euro and ninety five cents) per each delivery below specified minimum Order value.
- 7.3. Prices stated in Appendix A shall be exclusive of VAT which shall be payable by the Buyer, as per local laws, and subject to receipt of a VAT invoice.

8. PRICES ADJUSTMENTS

- 8.1. Prices stated in Appendix A shall be revised on a yearly calendar basis. One month before the end of the year, the Supplier shall submit a new price list to the Buyer. After acceptance by the Buyer, the Supplier shall send the new price list to the Buyer. This new price list shall take effect on 1st January for a one year period. In case the Supplier and the Buyer do not agree on the new price conditions the Supplier shall have the opportunity to terminate the Agreement with a 30 days written notice, during which the existing price conditions shall continue to be applied by the Supplier.
- 8.2. Paper and machine consumables are subject to important price fluctuations. Therefore in the event of price increase by the manufacturers, the Supplier will be entitled to propose a new price list regarding these items to the Buyer applicable as from the beginning of the following quarter. If the Supplier and the Buyer do not agree on the new price conditions, the Supplier shall have

8. CENY

- 8.1. Dodávateľ bude Výrobky dodávať za cenu uvedenú v Prílohe A.
- 8.2. Ceny uvedené v Prílohe A sú vrátane dopravných nákladov do priestorov Kupujúceho v prípade, že minimálna hodnota Objednávky prevyšuje 49,95 EUR (štyridsaťdeväť Euro a deväťdesiatpäť centov), inak budú dopravné náklady vo výške 4,95 EUR (štyri Eurá a deväťdesiatpäť centov) pripočítané ku každej dodávke nižšej ako je uvedená minimálna hodnota Objednávky.
- 8.3. Ceny uvedené v Prílohe A sú bez DPH, ktoré hradí Kupujúci podľa platnej legislatívy a na základe prijatej faktúry s DPH.

9. CENOVÉ ÚPRAVY

- 9.1. Ceny uvedené v Prílohe A budú revidované na báze kalendárneho roka. Dodávateľ predloží Kupujúcemu mesiac pred koncom kalendárneho roka nový cenník. Po jeho prijatí zašle Dodávateľ cenník Kupujúcemu. Tento nový cenník bude platiť od 1.1. na obdobie jedného roka. V prípade, že sa Dodávateľ a Kupujúci nedohodnú na nových cenových podmienkach, Dodávateľ je oprávnený túto zmluvu ukončiť podaním 30-dňovej písomnej výpovede, v priebehu ktorej budú ďalej platiť cenové podmienky Dodávateľa.
- 9.2. Papier a spotrebný materiál do zariadení podlieha významnému kolísaniu cien. V prípade zvýšenia cien výrobcami bude Dodávateľ oprávnený navrhnúť Kupujúcemu nový cenník s ohľadom na tento tovar platný od začiatku nasledujúceho štvrtroka. V prípade, že sa Dodávateľ a Kupujúci nedohodnú na nových cenových podmienkach, Dodávateľ je oprávnený túto

the opportunity to terminate the Agreement with a 30 days written notice during which the existing price conditions will continue to be applied by the Supplier.

zmluvu ukončiť zaslaním 30-dňovej písomnej výpovede, v priebehu ktorej budú ďalej platiť cenové podmienky Dodávateľa.

9. PAYMENT TERMS

- 9.1. Invoices shall be payable within 14 days after the Supplier issue the invoice to the Buyer.
- 9.2. Supplier will issue a monthly invoice to the Buyer at the end of each month for all delivered Purchase orders placed by the Buyer during respective month.
- 9.3. Supplier undertakes to settle all invoices for which no litigation has been raised against and declared to the Supplier.
- 9.4. In case a litigation has been raised against the Supplier, the part of the invoice which is not concerned by such litigation shall be paid without delay by the Buyer.

10. PLATOBNÉ PODMIENKY

- 10.1. Splatnosť Faktúr je do 14 dní od dátumu, kedy Dodávateľ vystaví faktúru Kupujúcemu.
- 10.2. Dodávateľ vystaví Kupujúcemu na konci každého mesiaca súhrnnú mesačnú faktúru na všetky realizované Objednávky zadané Kupujúcim v priebehu príslušného mesiaca.
- 10.3. Dodávateľ sa zaväzuje, že uhradí všetky faktúry, s výnimkou takých, ktoré neboli voči Dodávateľovi reklamované.
- 10.4. V prípade reklamácie faktúry voči Dodávateľovi bude časť faktúry, ktorej sa takáto reklamácia netýka, uhradená bez zbytočného odkladu Kupujúcim.

10. DELIVERY, TITLE AND RISK OF LOSS

- 10.1. Supplier delivers Purchase orders of Products, received on working days before 17:00 within next working day. Purchase orders of Products received after 17:00 are classified as received the next working day. The Parties are entitled to determine a different delivery date by a mutual consent
- 10.2. Delivery of the Products shall take place at the location designated by the Buyer in its Purchase Order within Slovakia.
- 10.3. Risk of loss shall pass to the Buyer upon delivery.
- 10.4. Title shall pass to the Buyer on full payment for the Products by the Buyer.

11. DODÁVKA, VLASTNÍCKE PRÁVO A RIZIKO STRATY

- 11.1. Objednávky Výrobkov prijaté Dodávateľom v pracovných dňoch do 17:00 budú dodané nasledujúci pracovný deň. Objednávky Výrobkov prijaté Dodávateľom po 17:00 sa považujú za prijaté nasledujúci pracovný deň. Strany sa dohodli, že po vzájomnej dohode si môžu dohodnúť iný termín dodávky
- 11.2. Dodávka Výrobkov sa uskutoční v mieste určenom Kupujúcim v Objednávke v rámci územia Slovenskej republiky.
- 11.3. Po dodaní prechádzajú riziká straty na Kupujúceho.
- 11.4. Vlastnícke právo prechádza na Kupujúceho úplným uhradením za Výrobky Kupujúcim.

11. DURATION - TERMINATION

11.1. This Agreement shall take effect upon signature of both Parties for an indefinite period of time.

11.2. This Agreement can be terminated by any Party :

- a) In the event of material breach of this Agreement by any other Party and that such breach is not remedied within 30 days after such defaulting Party receives notice of the alleged breach from any other Party, the non breaching Party may terminate the Agreement by written notice to the breaching Party.
- b) In the event of long term (more than 30 days) Force Majeure event (as defined below) affecting the fulfilment of its obligations by either Party, by giving written notice.
- c) In the event of the other Party becoming insolvent or entering into administration and threatening to do either of the foregoing or the equivalent events in any jurisdiction, by giving the other Party written notice.
- d) By written notice with 30 days notice period, that shall begin from 1 day of the month following the month of receiving the termination notice.

11.3. In case of termination of this Agreement, the Supplier shall be entitled to payment of Purchase Orders placed either before or after the termination date by the Buyer.

11.4. Provided the above mentioned provisions are respected, the termination of the Agreement shall not entail any indemnity for one Party or the other.

12. FORCE MAJEURE

12. DOBA TRVANIA – UKONČENIE

12.1. Táto Zmluva vstupuje do platnosti dátumom podpisu oboma zmluvnými stranami na dobu neurčitú.

12.2. Táto Zmluva môže byť ukončená ktoroukoľvek Stranou:

- a) V prípade zásadného porušenia tejto Zmluvy ktoroukoľvek Stranou a pokiaľ takéto porušenie nebude napravené do 30 dní od momentu prijatia oznámenia o údajnom porušení. Strana neporušujúca zmluvu môže túto zmluvu ukončiť písomným oznámením porušujúcej Strane.
- b) V prípade dlhodobej (viac než 30 dní) udalosti vyššej moci (ako je definovaná nižšie), ktorá ovplyvňuje plnenie záväzkov ktorejkoľvek Strany, a to podaním písomného oznámenia.
- c) Pokiaľ sa druhá Strana stane insolventná alebo vstúpi do nútej správy a hrozí týmito alebo podobnými udalosťami v ktorejkoľvek jurisdikcii, podaním písomného oznámenia druhej strane.
- d) Podaním písomnej výpovede s 30 dňovou výpovednou lehotou, ktorá začne plynúť prvým dňom v bezprostredne nasledujúcom mesiaci po doručení výpovede.

12.3. V prípade ukončenia tejto Zmluvy má Dodávateľ právo na uhradenie Objednávok zadaných Kupujúcim pred alebo po dátume ukončenia.

12.4. Za predpokladu splnenia vyššie uvedených ustanovení nenesie so sebou ukončenie tejto Zmluvy nijaké odškodnenie pre jednu či druhú stranu.

13. VYŠŠIA MOC

12.1. In the event either of the parties, by a cause of Force Majeure, suffers the inability to perform all or any part of its obligations under this Agreement, then the Party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent to which such event causes such inability to perform. Consequently, no penalty will be applicable in such an event.

12.2. Force Majeure shall mean an occurrence beyond the control and without the fault or negligence of the Party affected and which the said Party is unable to prevent or provide against by the exercise of reasonable diligence including, but not limited to : acts of God, expropriation or confiscation of facilities, any form of Government intervention, war, hostilities, terrorist activity, local or national emergency, sabotage, riots, floods or unusually severe weather conditions which could not reasonably have been anticipated or remedied, fire, explosions or other catastrophes, national or districts strikes or any other concerted acts of workmen or other similar occurrences.

12.3. The Party affected by any such events shall immediately notify the other Party and indicate the expected duration of such interruption. The parties will use their respective best endeavours to mitigate the effect thereof in the best possible way. In the event that Force Majeure continues beyond a period of 30 days, the other Party shall have the right to terminate the Agreement by written notice, without having to pay any form of compensation.

13. LIABILITY AND INSURANCE

13.1. The Supplier shall indemnify the Buyer and their employees from all claims, demands, damages, liabilities, injury, or death that arise out of negligence on the

13.1. V prípade, že ktorákoľvek Strana z dôvodu vyššej moci nie je schopná plniť ktorýkoľvek zo svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy, táto Strana bude z takéhoto plnenia oslobodená na obdobie a v rozsahu, v ktorom je takáto udalosť príčinou neschopnosti plnenia. V dôsledku takejto udalosti nebude uplatnená nijaká sankcia.

13.2. Vyššia moc znamená udalosť mimo kontroly a bez zavinenia či nedbalosti dotknutej Strany, ktorej táto Strana nie je schopná zabrániť alebo jej predísť vynaložením primeraného úsilia, a zahŕňa nielen tieto javy: zásahy vyššej moci, vyvlastnenie či konfiškácia majetku, akákoľvek forma vládnej intervencie, vojna, nepriateľské akcie, teroristické činy, miestny či celoštátny výnimočný stav, sabotáž, výtržnosti, povodne alebo neobvykle nepriaznivé poveternostné podmienky, ktoré nebolo možné primerane predvídať alebo napraviť, požiar, výbuchy či iné katastrofy, celoštátny či oblastný štrajk alebo akékoľvek iné dohodnuté činnosti pracovníkov alebo iné podobné udalosti.

13.3. Strana dotknutá takýmito udalosťami ihneď informuje druhú stranu a oznámi jej očakávanú dobu trvania takéhoto prerušenia. Strany vynaložia najlepšie úsilie, aby účinok udalosti čo najviac zmiernili. V prípade, že udalosť vyššej moci bude pokračovať dlhšie než 30 dní, druhá Strana je oprávnená ukončiť túto zmluvu zaslaním písomného oznámenia, a to bez povinnosti uhradiť akúkoľvek formu kompenzácie.

14. ZODPOVEDNOSŤ A POISTENIE

14.1. Dodávateľ zbaví Kupujúceho a jeho zamestnancov zodpovednosti s ohľadom na všetky nároky, požiadavky, škody, záväzky, zranenia či smrť, ktoré vyplynú z nedbalosti

part of the Supplier or any other cause whatsoever involving the Supplier's liability, including damages resulting from the Products supplied.

- 13.2. The Supplier has taken out a general and Products liability insurance policy to cover its liabilities.

14. CONFIDENTIALITY

14.1. The parties acknowledge that in the course of their performance of this Agreement each Party will come into the possession of confidential information of the other Party ("the Owner") including, but not limited to the specification prices and manufacturing processes for Products supplied under this Agreement, other Products of either Party, results of operations etc., hereinafter referred to as "Confidential Information". Confidential Information will remain the sole and exclusive property of the Owner and may not be disclosed or used by the other Party without the Owner's prior written consent for any purpose other than the discharge of its obligations under this Agreement. No further use of the Confidential Information will be made after the termination of this Agreement.

- 14.2. Confidential Information shall not include information or parts thereof for which the Party concerned can furnish evidence that:

- a) it was known or generally accessible before the date of its receipt from the other Party; or
- b) it became known or generally accessible after the date of its receipt from the other Party without the Party concerned being responsible; or
- c) was made accessible to the Party concerned at any time by an authorised third Party not in breach of any obligation of confidentiality with respect

zo Strany Dodávateľa alebo akejkoľvek inej príčiny zahrňujúcej zodpovednosť Dodávateľa, vrátane škôd vyplývajúcich z dodaných Výrobkov.

- 14.2. Dodávateľ uzatvoril k pokrytiu svojich záväzkov všeobecné poistenie a poistenie zodpovednosti za škodu spôsobenú Výrobkom.

15. ZACHOVANIE MLČANLIVOSTI

15.1. Strany potvrdzujú, že v priebehu ich plnenia tejto Zmluvy každá Strana získa od druhej Strany („majiteľ“) dôvernú informáciu, nielen vrátane cenových špecifikácií a výrobných postupov pre Výrobky dodané na základe tejto Zmluvy, iné Výrobky ktorejkoľvek Strany, výsledky úkonov atď., ďalej len „dôverná informácia“. Dôverná informácia zostane výhradným majetkom majiteľa a nesmie byť zverejnená alebo použitá druhou Stranou bez predchádzajúceho písomného súhlasu majiteľa na iné účely než plnenie záväzkov podľa tejto Zmluvy. Po ukončení tejto Zmluvy nesmie byť dôverná informácia ďalej používaná.

- 15.2. Dôverná informácia nezahŕňa informáciu alebo jej časť, pre ktorú môže dotyčná Strana poskytnúť dôkaz o tom, že:

- a) informácia bola známa alebo všeobecne prístupná pred dátumom jej prijatia od druhej Strany; alebo
- b) stala sa známou alebo všeobecne prístupnou po dátume jej prijatia od druhej Strany bez toho, aby za to niesla zodpovednosť dotyčná Strana; alebo
- c) bola sprístupnená dotyčnej strane kedykoľvek oprávnenou treťou Stranou, ktorá neporušila nijaký záväzok k mlčanlivosti s ohľadom na takúto

to such information.

14.3. Each Party will make available the other Party's Confidential Information only to its officers and employees and advisers and on a need to know basis and all persons to whom the Confidential Information is made available will be made aware of the strictly confidential nature of the Confidential Information and the restrictions imposed hereunder on the use thereof. Both parties shall ensure that all officers and employees likely to receive the Confidential Information will be advised of their obligation to abide by the provisions of this clause. The parties will be and remain liable for any breach of this clause by such officers and employees.

14.4. Upon the termination of this Agreement, all Confidential Information shall be returned to the owner or destroyed at its direction. The obligations of confidentiality set out in this Agreement shall survive the termination of this Agreement.

15. SUBCONTRACTING

15.1. The Supplier undertakes not to sub-contract all or any part of its obligations under the Agreement (except haulage and delivery of the Products) without prior notification to the Buyer. The Supplier shall be fully responsible for those elements performed by its sub-contractors to the same extent as it is for acts and omissions of persons directly employed by it.

16. INVALIDITY OF A PROVISION

16.1. If at any time any provision of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, in any country then that shall not affect legality, validity or

informáciu.

15.3. Každá Strana sprístupní dôvernú informáciu druhej Strany len svojim vedúcim pracovníkom, zamestnancom a poradcom, ktorí o nej musia mať vedomosť, a všetky osoby, ktorým je dôverná informácia sprístupnená, budú upozornené na prísne dôverný charakter dôvernej informácie a súvisiaceho obmedzenia týkajúceho sa jej použitia. Obe Strany zaistia, aby všetci vedúci pracovníci a zamestnanci, ktorí dôvernú informáciu pravdepodobne získajú, boli informovaní o ich záväzku dodržiavať ustanovenia tohto článku. Strany ponesú zodpovednosť za akékoľvek porušenie tohto článku vedúcimi pracovníkmi a zamestnancami.

15.4. Po ukončení tejto Zmluvy budú všetky dôverné informácie vrátené majiteľovi alebo podľa jeho pokynov zničené. Záväzky k mlčanlivosti stanovené v tejto Zmluve platia i po ukončení tejto Zmluvy.

16. SUBDODÁVKY

16.1. Dodávateľ sa zaväzuje, že nebude zadávať čiastkovou Zmluvou nijaké svoje záväzky podľa tejto Zmluvy ani ich časť (s výnimkou dopravy a dodania Výrobkov) bez predchádzajúceho oznámenia Kupujúcemu. Dodávateľ je plne zodpovedný za časti plnené jeho subdodávateľmi v rovnakom rozsahu ako za konanie a nebalosť ním priamo zamestnávaných osôb.

17. NEPLATNOSŤ USTANOVENÍ

17.1. Pokiaľ niektoré ustanovenie tejto Zmluvy je alebo sa v akejkoľvek ohľade a v ktorejkoľvek zemi stane nezákonným, neplatným či nevymožiteľným, nebude to

enforceability of any other provision of this Agreement.

mať vplyv na zákonnosť, platnosť či vymožitelnosť ktoréhokoľvek iného ustanovenia tejto Zmluvy.

17. ASSIGNMENT

17.1. No Party shall, without the other Parties' written consent, assign or transfer, in whole or in part, any of its or obligations under the Agreement. Any such consent shall not relieve the assigning Party of any of its obligations under the Agreement.

17.2. However, the Buyer hereby agrees that, in the case of overdue invoices more than 45 days the Supplier can freely assign or transfer such delayed tax documents to any third Party. This statement is not applicable with tax documents, where delivery of Products or tax document cannot be proven or in case of disputes over Product delivery or unresolved claims.

18. NOTICES

18.1. Any demand, notice or communication shall be in writing and shall be validly given if delivered to the receiving Party by hand, registered letter, facsimile or electronic mail. It shall be deemed to have been duly served:

- a) If delivered by hand, when left at the proper address for service (except that where such delivery is not on a working day service shall be deemed to occur on the next following working day).
- b) If given or made by registered letter: five working days after being posted.
- c) If delivered by facsimile or electronic mail: the next following working day

18. POSTÚPENIE ZÁVÄZKOV

18.1. Nijaká Strana bez písomného súhlasu druhej Strany nepostúpi či neprevedie, úplne alebo čiastočne, nijaký zo svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy. Prípadný takýto súhlas nezbavuje postupujúcu stranu nijakého z jej záväzkov podľa tejto Zmluvy.

18.2. Kupujúci súhlasí, že v prípade omeškania s platbou viac ako 45 dní po splatnosti riadne predloženého dokladu môže Dodávateľ postupovať alebo prevádzať takéto pohľadávky na akúkoľvek tretiu Stranu. Toto ustanovenie nie je možné uplatniť pri dokladoch, kde nie je Dodávateľom preukázané splnenie dodávky, doručenie dokladu alebo sa dodávka stala predmetom iného sporu, ako napríklad nevyriešenej reklamácie.

19. OZNÁMENIA

19.1. Prípadná žiadosť, oznámenie či správy musia byť vykonané písomne a budú odovzdané právoplatne, pokiaľ boli prijímajúcej strane doručené osobne, doporučenou poštou, faxom či elektronickou poštou. Za riadne doručené sú považované:

- a) V prípade osobného doručenia v momente ponechania na príslušnej doručovacej adrese (s výnimkou pokiaľ sa takéto doručenie neuskutoční v pracovný deň, bude sa mať za to, že k doručeniu došlo nasledujúci pracovný deň).
- b) V prípade podania alebo zaslania doporučenou poštou: päť pracovných dní odo dňa zaslania.
- c) V prípade doručenia faxom alebo elektronickou poštou: nasledujúci

after it has been sent.

pracovný deň po zaslaní.

2.1. In case of the Buyer, notices shall be sent to
ZUŠ Mikuláša Schneidera – Trnavského,
Štefánikova 2, Trnava 917 01

19.2. Oznámenia adresované Kupujúcemu sú
zasielané na ZUŠ Mikuláša Schneidera –
Trnavského, Štefánikova 2, Trnava 917 01

18.2. In case of the Supplier, notices shall be sent
to Lyreco CE, SE, FAO: Finance dept., Na
Pántoch 18, 831 06 Bratislava, SLOVAKIA.

19.3. Oznámenia adresované Dodávateľovi sú
zasielané na Lyreco CE, SE, FAO: Finance
dept., Na Pántoch 18, 831 06 Bratislava,
SLOVAKIA.

18.3. Customer service is at Buyer disposal on
working days between 8:00 and 17:30:
Tel: 0800 10 14 14
Fax: 0800 10 47 47
e-mail: objednavka.sk@lyreco.com

19.4. Zákaznícky servis je Kupujúcemu k dispozícii
v pracovné dni od 8:00 do 17:30 :
Tel: 0800 10 14 14
Fax: 0800 10 47 47
e-mail: objednavka.sk@lyreco.com

19. GOVERNING LAW

20. PRÁVOPLATNOSŤ

19.1. This Agreement shall be governed by and
construed in accordance with the laws of the
Slovak Republic.

20.1. Táto Zmluva sa riadi a je chápaná v súlade s
platnou legislatívou Slovenskej Republiky.

19.2. This agreement is written in English and
Slovak language. In case of any dispute
between versions the Slovak should prevail.

20.2. Táto zmluva je vyhotovená v anglickom a
slovenskom jazyku. V prípade rozporu medzi
týmito verziami je slovenská verzia
nadradená anglickej.

THUS AGREED and signed in two originals :

Lyreco CE, SE
Magyarországi Fióktelepe
Árpád fejedelem útja 26-28
1023 Budapest
Adószám: 22310462-2-41
Bankszámlaszám: 13700016-04565013
-2-

Signature/Podpis :

Print name/Meno : Juraj Nemjő

For and on behalf of/Za a menom Lyreco CE, SE

Date/Dátum : 19.12.2014

STRANY SA DOHODLI a zmluvu podpísali v dvoch
rovnopisoch:

ZÁKLADNÁ UMELECKÁ ŠKOLA
M. Schneidera - Trnavského
Štefánikova 2, 917 00 Trnava

Signature/Podpis :

Print name/Meno PaedDr. Gabriel Kalapoš

Date/Dátum : 19.12.2014

Attachments/Prílohy : Appendix A/Príloha A – Price list/Cenník